



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

D.D.G. Rep. n. 2 Prot. n. 1836 del 26/04/2022 - Allegati: 2

Anno 2022 - tit.VII cl. 1 fasc. 2

**AVVISO DI SELEZIONE INTERNA PER IL CONFERIMENTO DI N. 1 INCARICO DI
COLLABORAZIONE NELL'AMBITO DEL PROGETTO DI RICERCA
"Convenzione CAM"**

IL DIRETTORE GENERALE

VISTO il D.Lgs. 30.03.2001, n. 165 e successive modifiche ed integrazioni, ed in particolare l'art. 7, comma 6, il quale stabilisce che, fermo restando quanto previsto dal comma 5 bis, per specifiche esigenze cui non possono far fronte con personale in servizio, le amministrazioni pubbliche possono conferire esclusivamente incarichi individuali, con contratti di lavoro autonomo, ad esperti di particolare e comprovata specializzazione, anche universitaria, in presenza dei presupposti di legittimità indicati dal medesimo comma 6;

VISTO l'art. 53, commi 2 e 5, del citato D.Lgs. del 30.03.2001, n. 165, in materia di incarichi conferiti dalle Amministrazioni pubbliche ai propri dipendenti;

VISTO il relativo Regolamento di Ateneo emanato con D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013 e modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, ed in particolare l'art. 4, rubricato "Incarichi non istituzionali", che disciplina gli incarichi che l'Università affida con provvedimento formale a propri dipendenti per attività non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio in via alternativa all'affidamento dell'incarico a un soggetto esterno, con oneri a carico delle risorse proprie dell'Ateneo o di fonti di finanziamento esterne;

VISTO il verbale di seduta del 18.01.2022 con il quale il Consiglio del Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente ha approvato la richiesta della Prof.ssa Leila FABIANI di attivare una procedura selettiva per l'affidamento di n. 1 incarico retribuito nell'ambito del Progetto di Ricerca "Convenzione CAM", di cui è Coordinatrice;

RITENUTO necessario, in ottemperanza al disposto dell'art. 7, comma 6 lett. b) del D.Lgs. 30.03.2001, n. 165, accertare l'esistenza all'interno dell'Ateneo di figure professionali idonee allo svolgimento del predetto incarico, prima di attivare la selezione pubblica esterna;

VERIFICATA la copertura economica per il conferimento dell'incarico che graverà esclusivamente sui fondi "Convenzione CAM" - C.A.04.01.01.03.02.01, di cui è Responsabile la Prof.ssa Leila Fabiani;

RENDE NOTO

Unità Organizzativa Responsabile: Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente -
Segreteria Amministrativo-Contabile

e-mail: mesva.sac@strutture.univaq.it - fax: 0862 433425

Responsabile: Dott. Pierpaolo Baldini – tel: 0862 434757

Operatore incaricato:

Università degli Studi dell'Aquila - Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente -
P.le S. Tommasi, 1 – 67100 Coppito (L'Aquila)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

E' attivata una procedura selettiva, riservata al personale tecnico amministrativo a tempo indeterminato ed ai Collaboratori ed esperti linguistici dell'Università degli Studi dell'Aquila, per l'affidamento di n. 1 incarico di collaborazione nell'ambito del Progetto di Ricerca "Convenzione CAM", di cui è Coordinatrice la Prof.ssa Leila FABIANI del Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente.

ART. 1 - OGGETTO DELLA PRESTAZIONE

Traduzione scientifica in inglese di lavori relativi all'Igiene e Sanità Pubblica

ART. 2 - DURATA E COMPENSO

L'incarico ha la durata di mesi 12 (dodici), a decorrere dalla data di conferimento del medesimo con provvedimento del Direttore Generale e comporta un impegno complessivo di presunte ore 150 (centocinquanta).

Non potranno essere conferiti incarichi retribuiti ai dipendenti che siano già titolari di altri incarichi interni, qualora l'impegno complessivo risulti oggettivamente incompatibile con l'orario contrattuale di lavoro.

Il compenso, comprensivo di oneri a carico e percipiente, è di € 1.500,00 (euro millecinquecento/00), pari al 50% rispetto a quello previsto per l'eventuale collaboratrice/collaboratore da reclutare dall'esterno.

I costi per la retribuzione dell'incarico graveranno sui fondi "Convenzione CAM" - C.A.04.01.01.03.02.01, di cui è Responsabile la Prof.ssa Leila Fabiani.

Il compenso sarà liquidato al termine dell'incarico, previa attestazione del compiuto e corretto svolgimento delle attività da parte del dipendente, rilasciata dal Direttore del Dipartimento, sulla base di positiva valutazione della Coordinatrice.

ART. 3 - MODALITÀ DI SVOLGIMENTO DELL'INCARICO

La/Il dipendente titolare dell'incarico dovrà svolgere le relative attività al di fuori dell'orario di lavoro, in quanto non rientranti nei normali compiti e doveri d'ufficio, ed assicurare in ogni caso con priorità il tempestivo, puntuale e corretto svolgimento dei doveri e compiti d'ufficio.

Pertanto, qualora, per esigenze connesse al Progetto di ricerca o alla tipologia della prestazione, parte delle attività dovesse essere espletata durante l'orario di servizio, la/il dipendente dovrà essere autorizzata/o dal Responsabile della Struttura di appartenenza all'utilizzo delle ferie o dell'istituto del permesso breve, nei limiti e secondo le modalità contrattualmente previsti.

Trovano applicazione le disposizioni di cui al Regolamento di Ateneo in materia (D.R. n. 26-2013 dell'8.01.2013, come modificato con D.R. n. 158-2017 del 31.03.2017, art. 4).

Il Responsabile del Progetto di ricerca verificherà periodicamente il corretto svolgimento dell'incarico, sotto il profilo della coerenza dei risultati con gli obiettivi assegnati.

ART. 4 - REQUISITI DI AMMISSIONE E MODALITÀ DI PRESENTAZIONE DELLE DOMANDE

Unità Organizzativa Responsabile: Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente - Segreteria Amministrativo-Contabile
e-mail: mesva.sac@strutture.univaq.it - fax: 0862 433425
Responsabile: Dott. Pierpaolo Baldini – tel: 0862 434757
Operatore incaricato:
Università degli Studi dell'Aquila - Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente - P.le S. Tommasi, 1 – 67100 Coppito (L'Aquila)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

I candidati, alla data di presentazione della domanda di ammissione alla presente selezione, dovranno essere in possesso dei seguenti requisiti:

- **Laurea in Lingua Inglese LM38 o equipollenti anche vecchio ordinamento**

La domanda di partecipazione alla selezione (all. 1), indirizzata al Direttore Generale, sottoscritta dai candidati a pena di esclusione, deve essere presentata direttamente o pervenire a mezzo raccomandata a.r o con altro mezzo postale atto a certificare la data di spedizione, al seguente indirizzo:

Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente - P.le S. Tommasi, 1 - 67100 Coppito (L'Aquila) o essere inoltrata tramite PEC all'indirizzo di posta elettronica mesva@pec.univaq.it entro e non oltre 15 giorni, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso nell'Albo Ufficiale.

Saranno escluse le domande consegnate o pervenute al Dipartimento oltre tale data, anche se spedite precedentemente e pertanto, non farà fede il timbro dell'ufficio postale di spedizione, ma la data di ricezione della domanda presso il Dipartimento.

In caso di inoltro a mezzo PEC, si specifica che la domanda e i documenti devono essere predisposti in formati statici e non direttamente modificabili e trasmessi integralmente ed esclusivamente tramite il sistema di interscambio PEC, a pena di esclusione. L'invio della domanda deve essere effettuato dall'interessato con la propria PEC. Non verranno accettate domande inviate utilizzando la PEC di altre persone o enti. L'Amministrazione non si assume alcuna responsabilità in caso di mancata o errata ricezione della domanda presentata a mezzo PEC o qualora gli allegati alla stessa dovessero risultare illeggibili o danneggiati. La data di acquisizione della domanda è stabilmente comprovata dalla ricevuta di ritorno inviata automaticamente dal gestore PEC.

Nella domanda i candidati devono dichiarare sotto la propria responsabilità:

- a) nome e cognome;
- b) data e luogo di nascita;
- c) residenza;
- d) codice fiscale;
- e) possesso del titolo di studio richiesto dall' art. 4 del presente avviso, con la votazione riportata, la data di conseguimento e l'Università o l'Istituto presso la quale il titolo è stato conseguito;
- f) domicilio o recapito, completo del codice di avviamento postale, al quale si desidera siano trasmesse eventuali comunicazioni;
- g) struttura di appartenenza;
- h) di non avere rapporto di coniugio o di civile convivenza o un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con il Direttore del Dipartimento,



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

con il Responsabile del Progetto di ricerca, con la Rettrice, con il Direttore Generale o con un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Ateneo.

Alla domanda devono essere allegati:

1. curriculum vitae, con l'indicazione dei titoli o certificazioni utili ai fini della valutazione professionale dei candidati;
2. dichiarazione sostitutiva di atto notorio o di certificazione (all.2);
3. titoli in originale o in copia conforme (**esclusivamente per i titoli per che non possono essere autocertificati**);
4. nulla osta rilasciato dalla/dal Responsabile della Struttura di appartenenza o copia della richiesta di nulla osta;
5. copia di idoneo documento di riconoscimento in corso di validità.

Si ricorda che i titoli rilasciati da Amministrazioni pubbliche italiane vanno solo ed esclusivamente autocertificati, ai sensi della legge n. 183/2011.

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. L'Amministrazione può disporre in ogni momento, con decreto motivato, l'esclusione dalla procedura selettiva per difetto dei requisiti prescritti. L'esclusione ed il motivo della stessa sono comunicati ai candidati a mezzo Raccomandata con avviso di ricevimento.

ART. 5 – CAUSE DI ESCLUSIONE

Non possono essere sanate e determinano, pertanto, l'esclusione dalla selezione le seguenti omissioni:

- omessa, incompleta ed erronea indicazione delle generalità del concorrente (cognome, nome, luogo e data di nascita), qualora non siano desumibili dalla documentazione eventualmente prodotta;
- mancata sottoscrizione della domanda di ammissione alla selezione;
- omessa dichiarazione del possesso dei requisiti di ammissione;
- omessa indicazione della selezione alla quale si riferisce la domanda di ammissione;
- presentazione oltre i termini di scadenza indicati nel bando di selezione;
- mancanza della dichiarazione di cui all'art. 4 lett. h;
- mancanza della fotocopia di valido documento di identità.

ART. 6 – COMMISSIONE GIUDICATRICE

La Commissione giudicatrice, designata dal Dipartimento che ha richiesto la selezione, è composta da esperti della materia e viene nominata dal Direttore Generale.

La Commissione è formata da tre membri, di cui uno con funzioni di Presidente e da ulteriori due membri, di cui uno con funzioni di segretario. Può essere previsto un membro supplente.

La Commissione procederà alla valutazione anche in presenza di una sola domanda, a condizione che sussistano i requisiti di ammissione della/del candidata/o.



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

ART. 7 – MODALITA' DI SVOLGIMENTO DELLA SELEZIONE PER TITOLI E COLLOQUIO

La selezione avverrà sulla base del curriculum, dei titoli posseduti e su un colloquio, volto ad accertare la conoscenza degli argomenti inerenti l'oggetto dell'incarico.

La Commissione giudicatrice disporrà di 30 punti, di cui fino a 10 per la valutazione dei titoli e 20 per il colloquio.

A tal fine la Commissione valuterà in particolare il possesso, da parte dei candidati, dei seguenti titoli:

- **Voto di Laurea**
- **Esperienze formative (master, dottorato, certificazioni di formazione di lingua inglese di organismi accreditati)**
- **Esperienze professionali di traduzione scientifica**

Il colloquio verterà sul seguente argomento:

- **Prova di lingua inglese**
- **Discussione del CV con particolare riferimento alle esperienze professionali di traduzione**

La Commissione, prima di prendere visione delle domande, del curriculum e dei titoli dei candidati, definisce in apposito verbale i criteri di massima per la valutazione del curriculum e dei titoli, il punteggio da attribuire agli stessi e al colloquio.

Il verbale preliminare è reso pubblico mediante affissione nel luogo di svolgimento del colloquio medesimo.

La data, l'ora e il luogo del colloquio saranno tempestivamente comunicati all'indirizzo di posta elettronica di ciascun candidato.

ART. 8 – GRADUATORIA GENERALE DI MERITO

Al termine della procedura di valutazione, la Commissione giudicatrice formulerà la graduatoria generale di merito.

A parità di punteggio sarà preferito la/il candidata/candidato più giovane di età.

Gli atti della procedura sono approvati dal Direttore Generale.

ART. 9 – TRATTAMENTO DEI DATI

I dati personali forniti dai candidati ai sensi del D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196 saranno trattati a raccolta presso l'Università degli Studi dell'Aquila, per le finalità di gestione della presente procedura selettiva. Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della partecipazione alla procedura, pena l'esclusione dalla selezione.

ART. 10 – RESPONSABILE DEL PROCEDIMENTO

Unità Organizzativa Responsabile: Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente - Segreteria Amministrativo-Contabile

e-mail: mesva.sac@strutture.univaq.it - fax: 0862 433425

Responsabile: Dott. Pierpaolo Baldini – tel: 0862 434757

Operatore incaricato:

Università degli Studi dell'Aquila - Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente - P.le S. Tommasi, 1 – 67100 Coppito (L'Aquila)



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DELL'AQUILA

Ai sensi del disposto dell'art. 5 della legge 07.08.1990, n. 241, Responsabile del procedimento è il Responsabile della Segreteria Amministrativo-Contabile del Dipartimento di Medicina clinica, Sanità pubblica, Scienze della vita e dell'ambiente, Dott. Pierpaolo Baldini - Università degli Studi dell'Aquila - P.le S. Tommasi, 1 - 67100 Coppito (L'Aquila).

ART. 11 – PUBBLICITÀ

Sarà data pubblicità mediante pubblicazione all'Albo Ufficiale di Ateneo dei seguenti atti della selezione:

- a) avviso di selezione;
- b) decreto di ammissione dei candidati alla selezione;
- c) decreto di nomina della Commissione giudicatrice;
- d) verbale preliminare della Commissione giudicatrice;
- e) decreto di approvazione degli atti della selezione.

Il presente avviso è pubblicato anche sull'apposita pagina del sito di Ateneo all'indirizzo www.univaq.it

L'Aquila, 13/04/2022

F.to IL DIRETTORE GENERALE
Dott. Pietro Di Benedetto

Data di pubblicazione all'Albo Ufficiale: 26/04/2022

Data di scadenza: 11/05/2022

"Il presente documento è conforme al documento originale ed è prodotto per la pubblicazione sul Portale Istituzionale nella modalità necessaria affinché risulti fruibile dai software di ausilio, in analogia a quanto previsto dalla legge sull'accessibilità. Il documento originale con le firme autografe è a disposizione presso gli uffici della struttura competente"